

Ай булан, аллагъ депмен обзюм яшда. *Думая, что это божество.*

Сложное переплетение понятия "я" сквозит во всей структуре четверостишия и переходит в остальные части всего стихотворения: мен обьлмей къайтсам, мени бир аллагъым, кюлеме айтсам, тек мени аллагъым, сени сёзлерингни магъа къараву. Варианты местоимений представляют грамматические единицы с регулярным совпадением или несовпадением своих форм, синонимией этих вариантов, вляющихся в общем плане стилистики, основой литературного языка и его художественно-изобразительных средств.

Список использованной литературы:

1. Магарамова Д.А. Идеино-художественное своеобразие поэзии А-В. Сулейманова: Дис. ...канд. Филол. наук: 10.01.02: Махачкала, 2003 165с.

© Д.А. Магарамова, 2015

УДК 811.161.1

ГРАФИКА КАК СРЕДСТВО ВЫРАЖЕНИЯ ЛИЧНОСТИ АВТОРА В ПОЛИТИЧЕСКОЙ КАРИКАТУРЕ

Середина Екатерина Викторовна

к.филол.н, ст. преподаватель НИУ «БелГУ»,
г. Белгород, РФ

Аннотация: Данная статья посвящена анализу графических средств в американской политической карикатуре, с помощью которых автор создаёт динамичный сюжет и привлекает внимания читателей к общественно-политическим проблемам. В статье описывается роль графических средств в формировании авторской позиции по отношению к актуальным событиям в мире.

Ключевые слова: политическая карикатура, шрифт, графика, графические средства.

Abstract: The article is devoted to the analysis of graphic means in

American political cartoon. The author creates dynamic plot of the cartoon and attracts reader's attention to the social and political problems with the help of graphic means.

Keywords: political cartoon, graphic, graphic means.

Роль средств графического оформления современной политической карикатуры состоит, прежде всего, в выявлении содержательно-подтекстовой информации и в декодировании читателем создаваемого автором подтекста; при этом читатель активно участвует в анализе произведения, что свидетельствует о высокой степени коммуникативной направленности карикатуры.

Графика является одной из самых пластичных и непосредственных форм отражения индивидуального писательского стиля. Художники слова не следуют жестким общим канонам, а руководствуются своими темпераментами, своей индивидуальностью. Авторская графика не связана с определенными правилами и полностью зависит от воли карикатуриста, выражает индивидуальные ощущения, чувства, настроение, тем самым приобретает стилистическую значимость. Стилистическая значимость заключается в том, что графика способна передавать субъективное отношение карикатуриста и содержит экспрессивно-эмоциональную окраску.

На графическом уровне основными средствами выражения языковой личности в политической карикатуре являются подчёркивание, жирный шрифт и выделение другим цветом. Все средства акцентируют внимание читателей на происходящих событиях. Следует отметить, что текст карикатур представлен в основном заглавными буквами. Данная характеристика связана в первую очередь с тем, что политическая карикатура – это рисунок с подписью, основную нагрузку в котором несёт визуальный компонент, поэтому текст должен быть оформлен красочно и привлекать к себе внимание. В связи с этим, авторы прибегают к отклонениям от нормы, для того, чтобы донести свою идею через текст читателям. Все графические средства можно разделить на

шрифтовые и внешрифтовые. Рассмотрим шрифтовые приёмы и средства для выражения авторской позиции более подробно и определим особенности их использования.

Использование жирного шрифта в карикатурах необходимо для акцентирования внимания на происходящем, при этом выделяется жирным шрифтом одно слово или ряд слов в предложении.

На карикатуре представлена Греция над водопадом в спасательном круге «EU», со словами «JERKS! COULD THIS THING **BE**ANYTIGHTER?». Выделение жирным шрифтом именно смыслового глагола «to be» в вопросе-обращении показывает надежду Греции на помощь со стороны Евросоюза, на успех положительных действий и на улучшение финансовой ситуации в стране.

Однако часто можно встретить выделение жирным шрифтом всего предложения без одного слова или выделение одного из слов в предложении другим цветом. Самым распространённым цветом для выделения слова служит красным цвет. Во-первых, красный цвет привлекает внимание, во-вторых, является признаком проблемы, опасности. В интернете существуют карикатуры, как в цвете, так и черно-белые. Красочные карикатуры интересны для читателей. Цвет как один из знаков несёт в себе дополнительную информацию для понимания. Поскольку каждый автор стремится быть понятым для читателя, то следует заметить, что цветная карикатура пользуется большим успехом у читателей. Сравним две карикатуры.

На первой карикатуре (цветной) показан затопленный дом, на котором сидит женщина: «WELCOME TO THE REPUBLICAN DISASTER RELIEF HOTLINE. AT THE TONE, PLEASE TELL US THE EMERGENCY AND HOW YOU PLAN TO OFFSET THE COST OF YOUR RESCUE...». Рядом плавает коробка с надписью «FEMA». Данная карикатура служит ярким примером использования не только цвета в визуальном компоненте карикатуры, но и цвета в тексте. Цветная карикатура служит более реальным отражением происходящих событий стране, воссозданы цвет деревьев, цвет одежды, крыши, воды и тому подобное, все это воссоздаёт реалистичную картину из жизни. Автор в тексте использует три

цвета: черный, красный и сиреневый. Данные цвета помогают читателям обратить внимание на ключевые слова и тем самым правильно интерпретировать замысел автора. Во второй карикатуре тот же самый сюжет только без цвета, но заметно, что те слова, который были выделены в первой карикатуре яркими цветами в этом примере стали светлее, чем обычный текст. Следует отметить, что если жирный шрифт, подчеркивание не теряют свою роль в черно-белом варианте карикатуры, то выделение другими цветами имеет значение только в цветных карикатурах.

Следующим способом акцентирования внимания служит подчеркивание.

На карикатуре показана сцена, где монументы идут по площади, из дома «GREECE» видна фраза: «THIS IS GETTING SERIOUS!!». Подчёркивание и два восклицательных знака в конце предложения служат привлечением внимания к серьезности проблемы долга Греции. В данном примере выделено прилагательное «serious», как оценка положения дел в экономике страны. Во-первых, подчёркивание является одним из приемов для акцентирования внимания, а во-вторых, подчёркивание служит экономным способом, поскольку не требует дополнительного места (например, использование красочных наречий).

Ещё одним средством графического оформление текста карикатуры является курсив.

Рассмотрим карикатуру, на которой Митт Ромни, кандидат от республиканской партии на выборы президента в США 2012 утверждает «*I UNDERSTAND UNEMPLOYE MNT! I'M UNEMPLOYED!*», внизу карикатуры автор поясняет: «*Nice out-of-work, if you can get it...*». Подчеркивание глагола связки акцентирует внимание на том, что Митт Ромни действительно вынужден был отказаться от своих миллионов, так как выдвинул свою кандидатуру на пост президента страны. Таким образом, его понимание безработицы основано на том факте, что сам является безработным. Курсив служит способом акцентировать внимание читателей на

использовании данной информации Ромни для победы на выборах. Основная задача курсива – это усилить юмористический эффект в сюжете.

Кроме шрифтовых средств в политической карикатуре, как творческой форме передачи информации, важную роль играют внешрифтовые средства, которые служат той же дифференциальной выразительности графической передачи текста. Это те вспомогательные знаки, которые не входят в алфавит, и это, прежде всего, пунктуация. Пунктуация играет важную роль в вербальном компоненте политической карикатуры, поскольку служит определителем типа текста – вопроса, восклицания, утверждения. Однако особую популярность получают авторские нарушения пунктуации, которые объясняются тем фактом, что карикатура является смежным жанром среди нескольких видов дискурса, поэтому сложно говорить о наличии правил в оформлении текста в этом произведении. Ещё один важный факт, карикатура – это авторское произведение, и все авторские нарушения в тексте карикатуры выполняют стилистические функции.

Одним из таких нарушений является оформление слов в предложении при помощи разного шрифта. Данный приём служит для создания комического эффекта в сюжете карикатуры.

На карикатуре представлен конгресс с железной рукой, которая держит молоток с надписью заглавными буквами «ANYTHINGOBAMAPROPOSES». Рядом два политика разговаривают «WHY THE END RUN? I DON'T UNDERSTND WHY HE DiDN'T BRiNGS HiS immiGRATION Ideas TO US!». Выделение в диалоге определённых слов выражает юмористическое отношение автора к идеям президента США, показывает их нелепость. Такое графическое оформление текста показывает оценку идей президента по поводу миграционной политики.

Различные способы пробелов, расположения текста, горизонтально, вертикально, вправо, влево – все это также относится

к внешрифтовым особенностям вербального компонента карикатуры, и отражением авторского стиля.

Рассмотрим пример, на карикатуре представлен пирог под названием «2011 SPENDING \$ 3.82 TRILLION», при этом стрелочками дано описание каждого из кусков в процентах. Самый большой – «\$2.174 TRILLIONPROJECTEDREVENUE (59%)», кусок с названием «\$1.65 TRILLIONDEFECIT (43%)» отсутствует, самый маленький кусочек – «\$33 BILLIONDEMOCRATICPROPOSEDCUTS (0,86%)» и крошки – «\$61 BILLIONPROPOSEDCUTS (159%)». Внизу карикатуры автор объясняет: «THEBUDGETPIEILLUSTRATED». В данном случае можно утверждать, что визуальный компонент карикатуры дополняет вербальный и единство их создаёт комический сюжет. Дополнение графических средств (процентов, цифр) невербальным средством (пирогом) придаёт функциональную значимость сюжету карикатуры и помогает адекватной интерпретации для читателя. Такой красочный способ авторского представления бюджета Америки говорит об ироничной позиции автора по поводу расходов правительства.

Подводя итог вышесказанному, можно сделать вывод, что графические средства несут основную смысловую нагрузку в визуальном компоненте карикатуры. Среди них выделяются разные виды (жирный, курсив, подчеркивание) и размеры шрифта, цветовое оформление текста которые отражают авторский стиль и придают красочность карикатуре.

Список использованной литературы:

1. Артемова Е. А. Карикатура как жанр политического дискурса: автореферат дисс.. кандидата филологических наук. Волгоград, 2002. 15с.

2. Анисимова Е.Е. О цельности и связности креолизованного текста (к постановке проблемы) / Е.Е. Анисимова //Филологические науки. – 1996. – №5. – с.74-84

© Е.В. Середина, 2015